

*PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ*

TRASPARENZE

Art. 34245

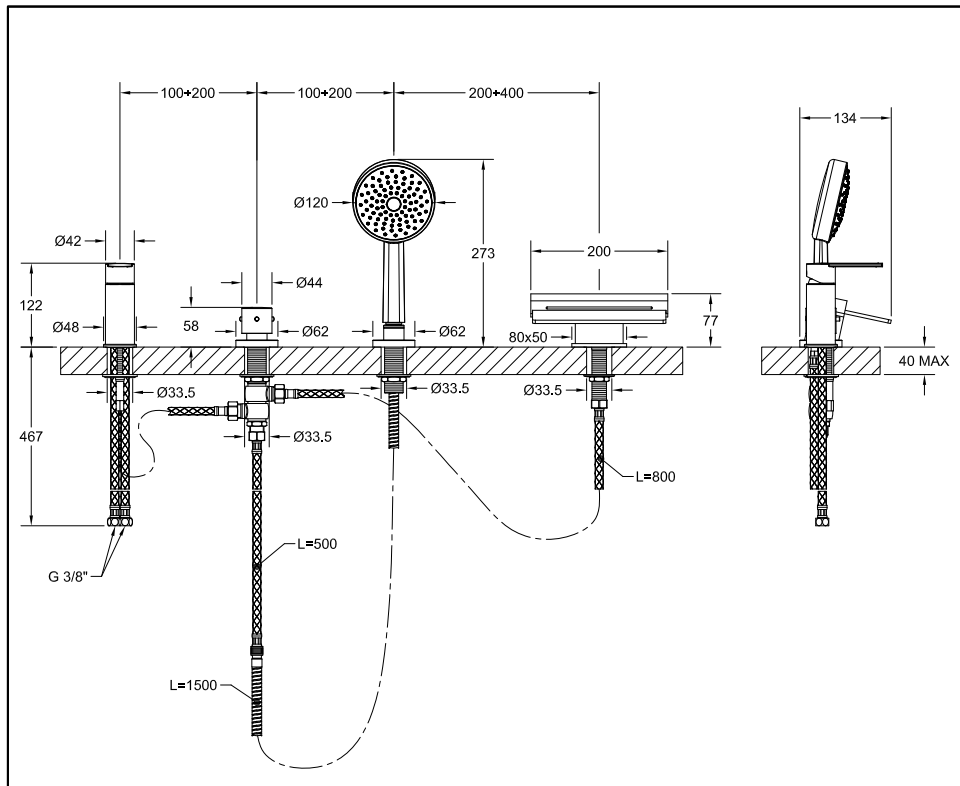
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro, da pulire periodicamente.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. In order to guarantee a long use of the product, install the angle valve equipped with filter and clean them regularly.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar

- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. Dans le but de garantir une longue durée du produit, instaure les robinets sous lavabo munis du filtre et nettoie-les régulièrement.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Um eine lange Dauer dem Produkt zu gewährleisten, installieren Sie die Wasserhahne Unterwaschbecken mit einem Filter, das regelmäßig gereinigt werden muss.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Para garantizar un plazo largo de vida del producto, instalen las llaves de paso con filtro debajo del lavabo y límpienlas periódicamente.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

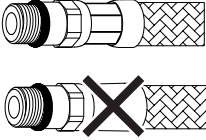
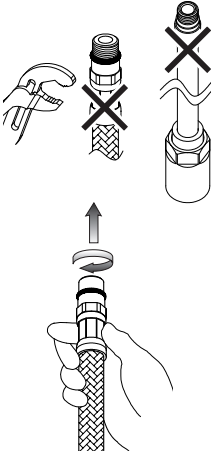
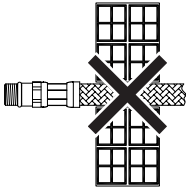

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Для обеспечения долговечности изделия устанавливайте лишь только краны с фильтрами, которые должны периодически очищаться.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

**PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES -
VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА**

- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantirechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.

	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffiature da ambo i lati dei flessibili. - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses. - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffiatures d'ambo les côtés des flexibles. - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de lo s flexibles. - Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов.
	<ul style="list-style-type: none"> - Non serrare con utensili. - Don't tighten by tools. - Ne pas serrer avec des outils. - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - No cerrar con herramienta. - Не затягивайте при помощи инструмента. <ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusq' à percevoir une battue mécanique. - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico. - Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора.
	<ul style="list-style-type: none"> - Non incassare il condotto nel muro. - Don't set the hose in the wall. - Ne pas encaisser le conduit dans le mur. - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - No empotren el tubo en la pared. - Не встраивайте шланг в стену.
<p align="center">NO!</p> 	<ul style="list-style-type: none"> - Non installare il flessibile in torsione o in tensione. - Tighten the hose without any twis or tension. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo. - Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга.

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES -
VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА


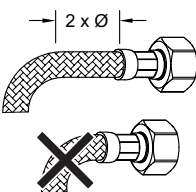
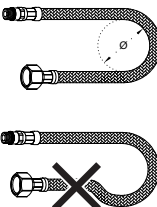
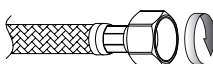
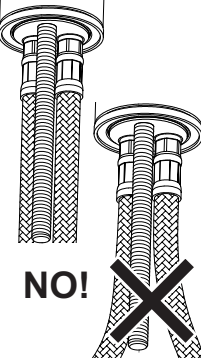
	<ul style="list-style-type: none"> - Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile. - Prolonged contact with any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible. - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consecuente ruptura del flexible. - Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга.
	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno. - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior. - Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра.
	<ul style="list-style-type: none"> - Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): - Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale): - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro intérrno nomín): - Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр): <p>DN6 = Ø25mm DN8 = Ø30mm DN10 = Ø35mm DN13 = Ø45mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Atornillar los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada. - Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа.
	<ul style="list-style-type: none"> - Dopo il montaggio evitare sollecitazioni laterali anche minime (es. durante il fissaggio del tirante o dell'astina dello scarico). - Do not expose the hose to lateral stress nor overtight by any tool (ex. during the installation of the faucet stud or the drain pop-up lever). - Après le montage il faut éviter des sollicitations latérales même moindres, avec n'importe quel outil (ex. pendant la fixation du tirant ou de la tige de décharge). - Nach der Montage, vermeiden Sie auch die mindesten lateralen Spannungen, mit Werkzeugen jeglicher Art (z.B. Bei dem Festklemmen der Spannstanze bzw. des Stäbchens). - Después del montaje, eviten las sollicitaciones laterales, aun mínimas, con todo tipo de herramienta (por ejemplo durante la fijación del tirante o de la varilla de desagüe). - После монтажа не допускайте даже минимальных боковых воздействий (напр., во время крепления тяги или штанги слива).

Fig. 1

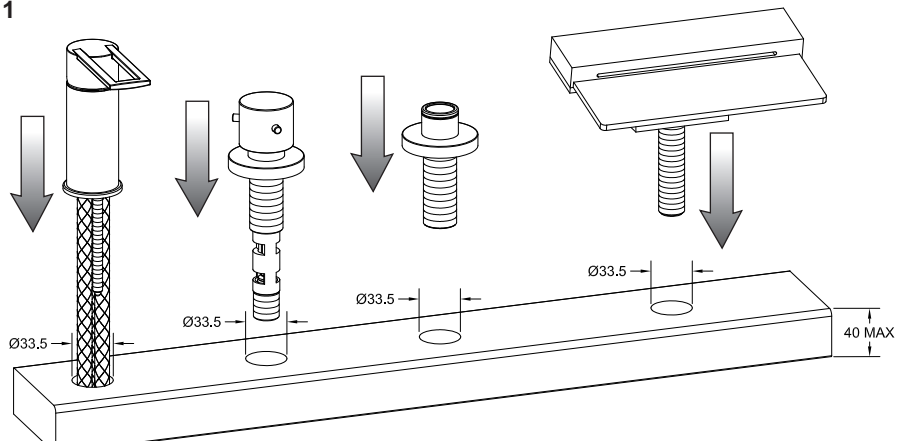


Fig. 2

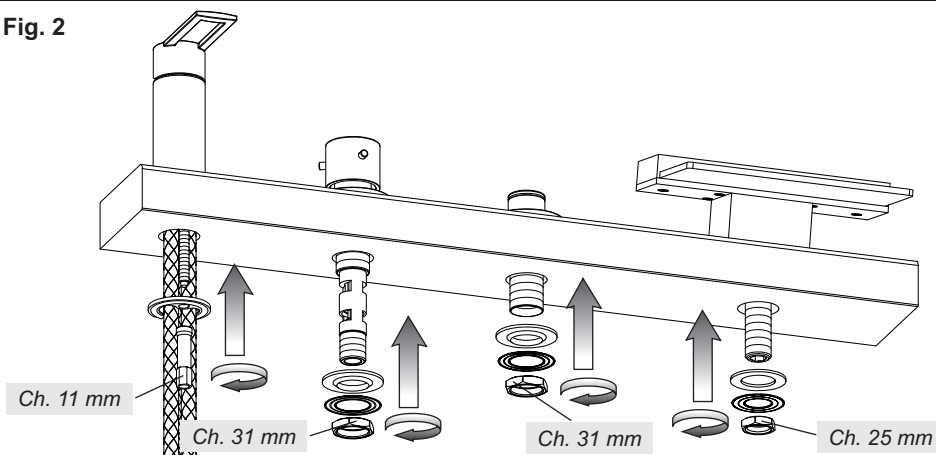


Fig. 3

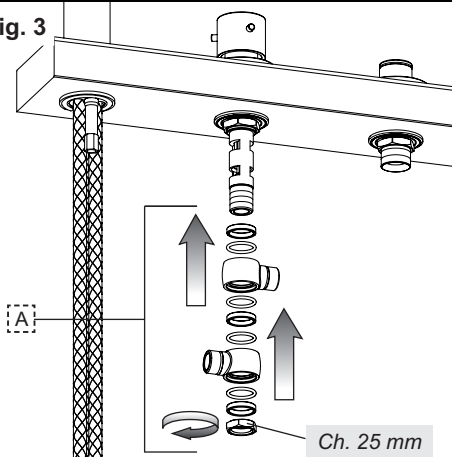
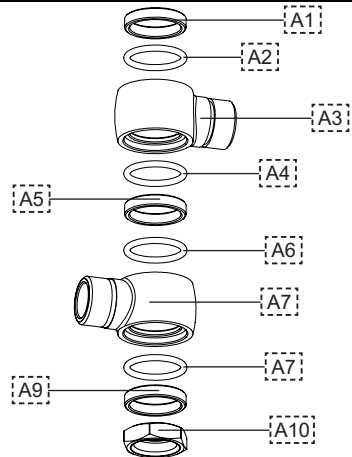


Fig. 4



INSTALLAZIONE

Prima di inserire il gruppo nei fori della vasca assicurarsi che le guarnizioni di base siano ben posizionate nelle proprie sedi e che i flessibili di alimentazione siano ben avvitati al corpo del rubinetto.

Fig. 1 - Sistemare il gruppo nei fori della vasca.

Fig. 2 - Fissare il gruppo con i rispettivi kits di fissaggio.

Fig. 3-4 - Il gruppo "A" deve essere inserito nella sequenza indicata: anello metallico A1, O-ring A2, crociera A3, O-ring A4, anello metallico A5, O-ring A6, crociera A7, O-ring A8, anello metallico A9 e dado A10.

INSTALLATION

Before insert the group into the holes of the bathtub, make sure that the base gaskets are correctly positioned in its own recesses and that the supply flexible hoses are watertight to the body of the tap.

Fig. 1 - Put the group in the holes of the bathtub.

Fig. 2 - Fasten the assembly with the respective fastening kits.

Fig. 3-4 - Assembly "A" should be inserted in the indicated sequence: metal ring A1, O-ring A2, cross A3, O-ring A4, metal ring A5, O-ring A6, cross A7, O-ring A8, metal ring A9 and nut A10.

INSTALLATION

Avant d'introduire le groupe dans les trous du bassin il faut s'assurer que le jointes de base soient bien positionné à sa places et que les tubes flexibles d'alimentation soient bien vissés au corps du robinet.

Fig. 1 - Insérer le groupe dans les trous du bassin.

Fig. 2 - Fixer le groupe avec les kits de fixation respectifs.

Fig. 3-4 - Le groupe "A" doit être inséré dans la séquence indiquée: bague métallique A1, O-ring A2, croisillon A3, O-ring A4, bague métallique A5, O-ring A6, croisillon A7, O-ring A8, bague métallique A9 et ecrou A10.

INSTALLATION

Bevor die Gruppe in die Löcher der Badewanne einzufügen, stellen Sie sicher, dass die Basisdichtungen gut in ihren Sitzen positioniert sind, und dass die flexiblen Versorgungsschläuche fest am Körper des

Abb. 1 - Hahns angeschraubt sind. Die Gruppe in die Löcher der Badewanne einfügen.

Abb. 2 - Die Gruppe mittels der entsprechenden Befestigungsbausätze befestigen.

Abb. 3-4 - Die "A" Gruppe ist in der angegebenen Reihenfolge einzufügen: Metallring A1, O-Ring A2, Kreuzstift A3, O-Ring A4, Metallring A5, O-Ring A6, Kreuzstift A7, O-Ring A8, Metallring A9 und Schraubenmutter A10.

INSTALACIÓN

Antes de introducir el grupo en los agujeros de la bañera asegúrense que las juntas de base se encuentran en su propio asientos y que los flexibles de alimentación estan bien atornillado al cuerpo del mezclador.

Fig. 1 - Posicionen el grupo sobre los agujeros de la bañera.

Fig. 2 - Fijen el grupo utilizando los correspondientes juegos de fijación.

Fig. 3-4 - El grupo "A" tiene que ser introducido según la secuencia indicada a continuación: anillo metálico A1, O-ring A2, cruceta A3, O-ring A4, anillo metálico A5, O-ring A6, cruceta A7, O-ring A8, anillo metálico A9 y tuerca A10.

УСТАНОВКА

Перед тем, как вставить узел в отверстия ванны, убедитесь, что прокладки под основанием правильно установлены в их гнездах, и что гибкие шланги надежно привинчены к корпусу крана.

Рис. 1 - Вставьте узел в отверстия ванны.

Рис. 2 - Закрепите узел соответствующими крепежными наборами.

Рис. 3-4 - Узел "А" должен устанавливаться в указанной последовательности: металлическое кольцо A1, уплотнительное кольцо A2, отвод A3, уплотнительное кольцо A4, металлическое кольцо A5, уплотнительное кольцо A6, отвод A7, уплотнительное кольцо A8, металлическое кольцо A9 и гайка A10.

INSTALLAZIONE

Fig. 5 - Effettuare gli allacciamenti come indicato: collegare il flessibile neutro (senza fascette rosse o blu) proveniente dal corpo miscelatore all'attacco G1/2" laterale inferiore della crociera interponendo la guarnizione di tenuta. Collegare il flessibile neutro con attacco G1/2" femmina alla parte inferiore della crociera, interponendo la guarnizione di tenuta e sfilare l'estremità con attacco M15x1 femmina dal cono portadocchetta. Effettuare l'opportuno allacciamento al dispositivo di erogazione tramite l'attacco predisposto.

Fig. 6 - Collegare il flessibile della doccetta al flessibile che fuoriesce dal supporto, interponendo la guarnizione di tenuta fornita in dotazione.

Fig. 7 - Collegare la doccetta all'altra estremità del flessibile interponendo la guarnizione filtro.

Fig. 8 - Procedere al collegamento dei flessibili alla rete idrica di alimentazione.

INSTALLATION

Fig. 5 - Make the connections as indicated: connect the neutral hose (without red or blue strips) coming from the mixer body to the lateral lower connection G1/2" of the cross inserting in between the tightness gasket. Connect the neutral hose with female connection G1/2" to the lower part of the cross, inserting in between the tightness gasket and remove the end with female connection M15x1 from the hand-shower cone. Make the adequate connection to the supply device with the specified coupling.

Fig. 6 - Connect the hand shower hose to the hose that comes out from the support, putting in between the supplied tightness gasket.

Fig. 7 - Connect the hand shower to the other end of the hose - putting in between the filter gasket.

Fig. 8 - Connect the flexible tubes to the water mains.

INSTALLATION

Fig. 5 - Effectuer les connexions ainsi qu'indiqué: connecter le flexible neutre (sans rubans rouges ou bleus) provenant du corps mélangeur au raccord G1/2" latéral inférieur du croisillon interposant la gaine d'étanchéité. Connecter le flexible neutre avec raccord G1/2" femelle à la partie inférieure du croisillon, interposant la gaine d'étanchéité et extraire l'extrémité avec raccord M15x1 femelle du cône portedouchette. Effectuer la connexion correcte au dispositif de débit avec le raccord prévu.

Fig. 6 - Connecter le flexible de la douche au flexible qui sort du support, interposant la gaine d'étanchéité fournie.

Fig. 7 - Connecter la douche à l'autre extrémité du flexible interposant la gaine filtre.

Fig. 8 - Procéder à l'assemblage des tuyaux flexibles au réseau hydrique d'alimentation.

INSTALLATION

Abb. 5 - Die Anschlüsse wie gezeigt durchführen: den neutralen flexiblen Schlauch (ohne rote bzw. blaue Bänder) aus dem Mischerkörper mit dem lateralen G1/2" Ansatz des Kreuzstiftes verbinden, und die Dichtung einfügen. Den neutralen flexiblen Schlauch mit G1/2" Ansatz und i.G. mit dem unteren Teil des Kreuzstiftes verbinden, die Dichtung einfügen und das Endstück mit M15x1 Ansatz und i.G. aus dem Kegel zum Halten des Brauskopfs herausnehmen. Den notwendigen Anschluss mit der Versorgungsanlage mittels des voreingestellten Ansatzes durchführen.

Abb. 6 - Den flexiblen Schlauch des Brausekopfs mit dem flexiblen Schlauch verbinden, der aus der Stütze herausgeht, und die serienmäßige Dichtung einfügen.

Abb. 7 - Den Brauskopf mit dem anderen Ende des flexiblen Schlauchs verbinden und die Filterdichtung einfügen.

Abb. 8 - Dann schließt man die Schläuche an das Wasserversorgungsnetz an.

INSTALACIÓN

Fig. 5 - Efectúen los acoplamientos como indicado a continuación: conecten el flexo neutro (sin bandas rojas o azules) procedente del cuerpo del mezclador a la conexión G1/2" lateral inferior de la cruceta interponiendo la junta de cierre. Conecten el flexo neutro con conexión G1/2" hembra a la parte inferior de la cruceta, interponiendo la junta de cierre y suelten la extremidad con conexión M15x1 hembra del cono porta ducha-teléfono. Efectúen el correspondiente acoplamiento al dispositivo de erogación utilizando la conexión prevista.

Fig. 6 - Conecten el flexo de la ducha-teléfono al flexo que sale del soporte, interponiendo la junta de cierre incluida en el suministro.

Fig. 7 - Conecten la ducha-teléfono a la otra extremidad del flexo interponiendo la junta filtro.

Fig. 8 - Sigan la conexión de los flexibles a la red hídrica de alimentación.

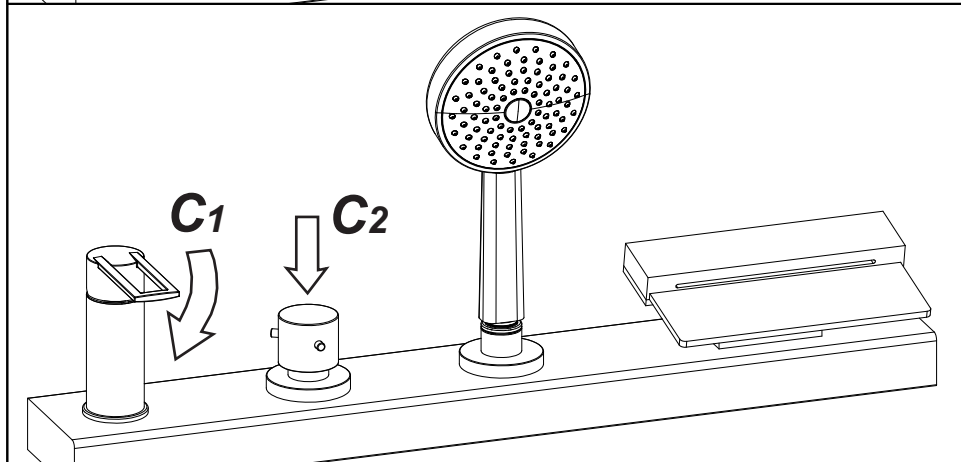
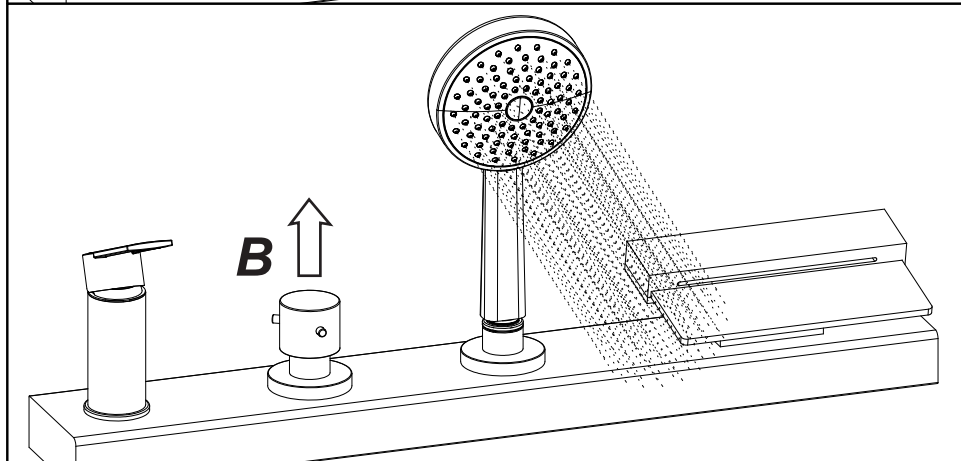
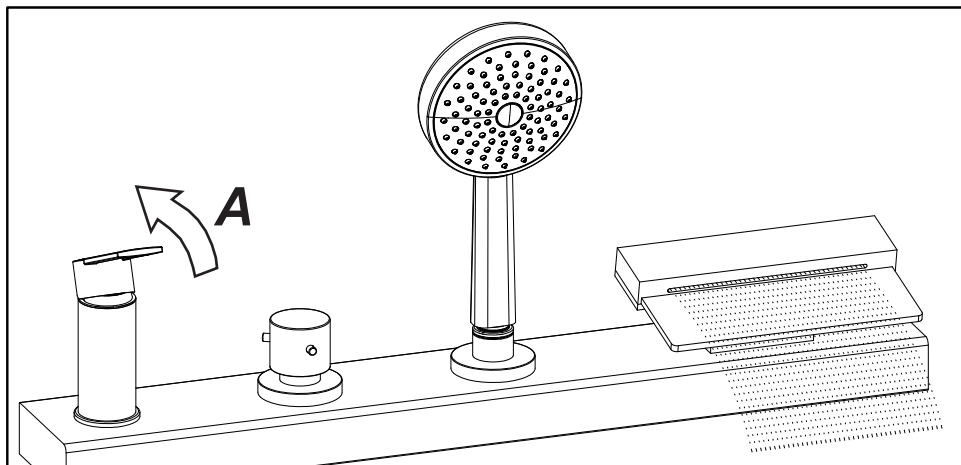
УСТАНОВКА

Рис. 5 - Выполните подключение, как указывается: Подключите шланг нейтрального цвета (без прожилки красного или синего цвета), приходящий от корпуса смесителя, к нижнему, боковому штуцеру G1/2" крестообразного соединения, вставляя уплотнительную прокладку между ними. Подключите нейтральный гибкий шланг с штуцером с внутренней резьбой 1/2" к нижней части крестовины, устанавливая уплотнительную прокладку, и снимите конец с штуцером с внутренней резьбой M15x1 с конуса держателя душа. Выполните необходимое подключение к наполнителю при помощи имеющегося штуцера с трубной резьбой.

Рис. 6 - Подключите гибкий шланг душа к гибкому шлангу, выходящему из опоры, устанавливая входящую в комплект уплотнительную прокладку.

Рис. 7 - Подключите душ к другому концу гибкого шланга, устанавливая уплотнение фильтра.

Рис. 8 - Подключите гибкие шланги к водопроводной сети.



FUNZIONAMENTO DEL DEVIATORE

Il dispositivo permette la deviazione del flusso dell'acqua alla doccia. Per azionare il deviatore è sufficiente avviare la normale erogazione dell'acqua (A) e tirare il pomolo verso l'alto (B). In questo modo l'acqua uscirà dalla doccia. Per ripristinare la condizione iniziale basterà interrompere l'erogazione agendo sulla maniglia (C1) e il pomolo ritornerà automaticamente in posizione di riposo (C2).

BAFFLE OPERATION

The device allows diverting the water flow to the handshower. To operate the deviator just start the ordinary water supply (A) and pull the knob upward (B). So water will come out from the hand shower. To restore the initial condition just stop the supply using the handle (C1) and the knob will return automatically in idle position (C2).

FONCTIONNEMENT DU DEVIATEUR

Le dispositif permet la déviation du flux de l'eau à la douche. Pour actionner le déviateur il suffit de démarrer le débit normal de l'eau (A) et de tirer le bouton vers l'haute (B). Ainsi l'eau sortira de la douche. Pour rétablir la condition initiale il suffira d'interrompre le débit (C1) et le bouton retournera automatiquement en position de repos (C2).

FUNKTIONIERUNG DER UMSTELLUNG

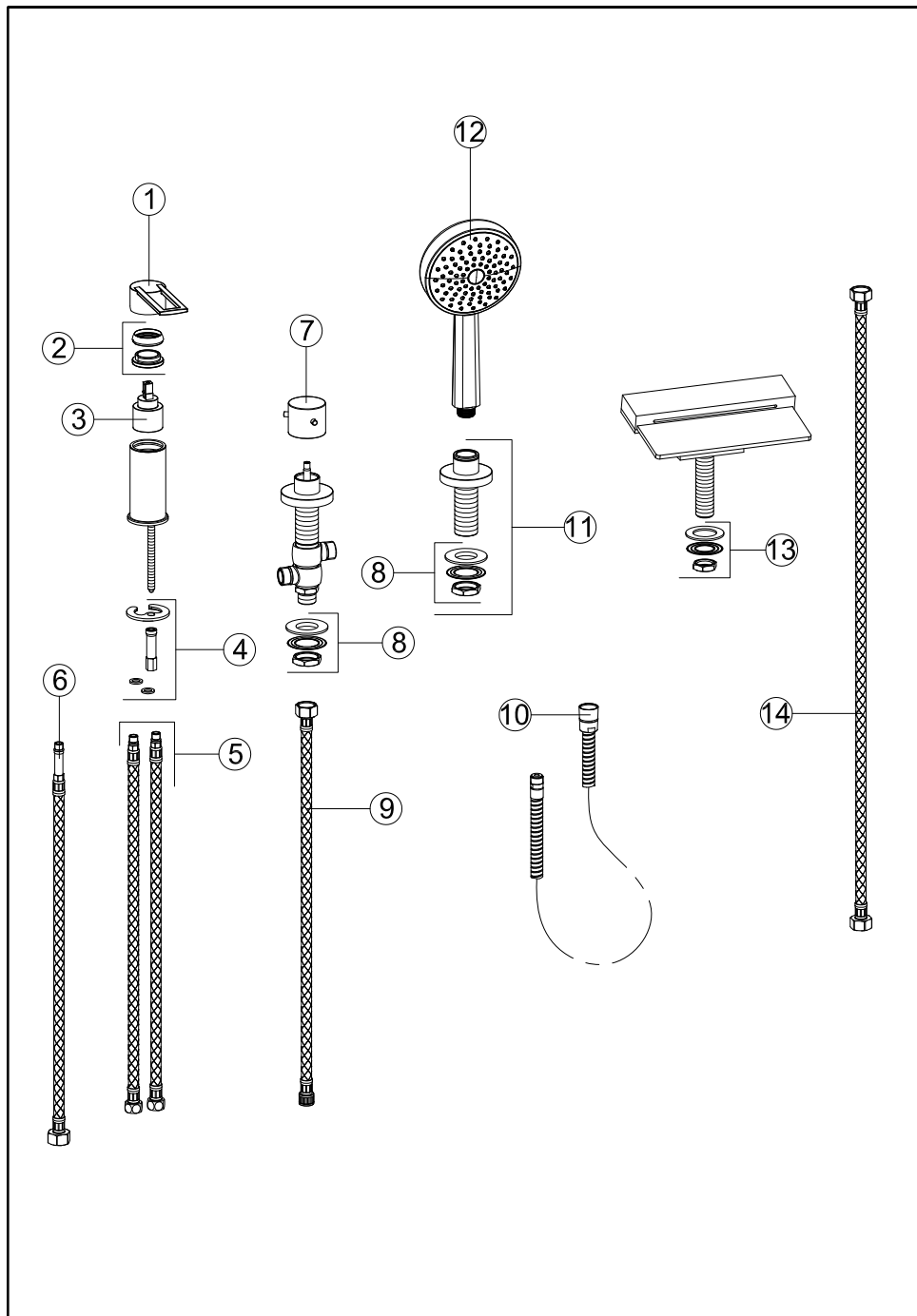
Das Gerät ermöglicht die Umleitung des Wasserstroms zu einem anderen Gerät, das mit der Einzelsteuerung verbunden ist. Um die Umstellung zu starten, genügt es, die normale Wasserversorgung zu starten (A) und den Kopf nach sich zu ziehen (B). Auf diese Weise wird das Wasser von die brausekopf auslaufen. Um den Anfangsstand wieder zu erreichen soll nur die Wasserversorgung mittels des Handgriffs (C1) gestoppt werden, so dass der Knopf seine Ruheposition wieder erreicht (C2).

FUNCIONAMIENTO DEL DESVIADOR

El dispositivo permite la desviación del flujo del agua a la ducha. Para accionar el desviador es suficiente empezar una normal erogación del agua (A) y tirar el pomo hacia si mismos (B). De esta forma el agua saldrá de la ducha. Para restablecer la condición inicial será suficiente interrumpir la erogación utilizando la maneta (C1) y el pomo volverá automáticamente a la posición de reposo (C2).

РАБОТА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ

Это устройство обеспечивает переключение потока воды на душ. Для включения распределителя достаточно включить обычную подачу воды (A) и потянуть рукоятку вверх (B). В этом случае вода будет выходить из ручного душа. Для восстановления начального состояния достаточно будет прекратить подачу воды ручкой (C1), после чего рукоятка автоматически вернется в исходное положение (C2).



Parti di ricambio:

- 1 - Maniglia completa
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Cartuccia
- 4 - Set di fissaggio per comando
- 5 - Flessibili di alimentazione
- 6 - Flessibile di collegamento
- 7 - Maniglia del deviatore
- 8 - Set di fissaggio
- 9 - Flessibile di collegamento G1/2" - M15x1
- 10 - Flessibile della doccetta
- 11 - Supporto doccetta
- 12 - Doccetta
- 13 - Set di fissaggio per bocca di erogazione
- 14 - Flessibile di collegamento alla bocca

Spare parts:

- 1 - Complete lever
- 2 - Cartridge
- 3 - Cartridge with lever
- 4 - Fastening set for control
- 5 - Supply hoses
- 6 - Connection flexible
- 7 - Deviator handle
- 8 - Fastening set
- 9 - Connection flexible G1/2" - M15x1
- 10 - Flexible hose
- 11 - Hand shower support
- 12 - Handshower
- 13 - Fastening set for supply spout
- 14 - Spout connection hose

Pièces de rechange:

- 1 - Levier complet
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Cartouche
- 4 - Jeu de fixation pour commande
- 5 - Flexible d'alimentation
- 6 - Flexible de liaison
- 7 - Poignée du déviateur
- 8 - Set de fixation
- 9 - Flexible de liaison G1/2" - M15x1
- 10 - Flexible pour la douchette
- 11 - Support douchette
- 12 - Douchette
- 13 - Jeu de fixation pour bouche de débit
- 14 - Flexible de connexion à la bouche

Ersatzteile:

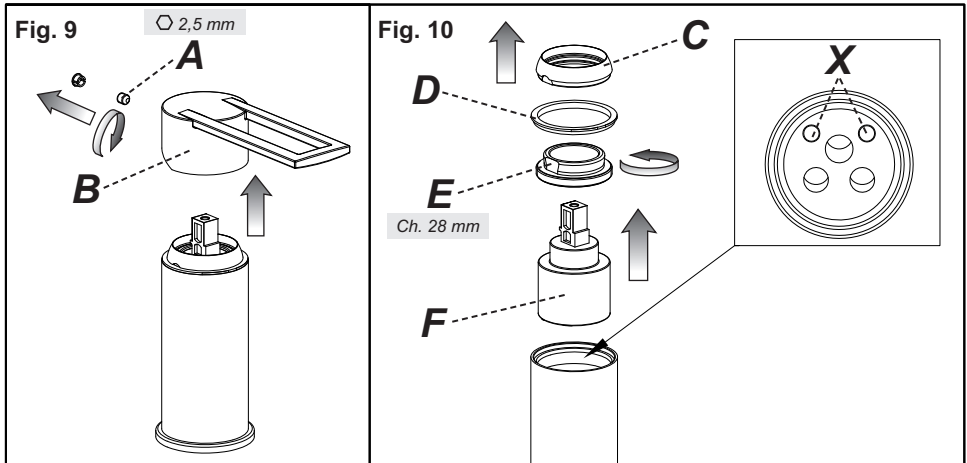
- 1 - Vollständiger Griff
- 2 - Kartusche
- 3 - Kartusche, vervollständigt mit dem Hebel
- 4 - Befestigungsbausatz für Steuerung
- 5 - Flexanschlußschlauch
- 6 - Verbindungsschlauch
- 7 - Handgriff der Umstellung
- 8 - Befestigungsset
- 9 - Verbindungsschlauch G1/2" - M15x1
- 10 - Brauseschlauch
- 11 - Halterung der Handbrause
- 12 - Handbrause
- 13 - Befestigungsbausatz für Auslauf
- 14 - Verbindungsschlauch für Auslauf

Piezas de repuesto:

- 1 - Palanca completa
- 2 - Virola de fijación del cartucho
- 3 - Cartucho
- 4 - Juego de fijación para el mando
- 5 - Flexibles de alimentación
- 6 - Flexible de conexión
- 7 - Maneta del desviador
- 8 - Juego de fijación
- 9 - Flexible de conexión G1/2" - M15x1
- 10 - Flexible de la ducha-teléfono
- 11 - Soporte ducha-teléfono
- 12 - Ducha-teléfono
- 13 - Juego de fijación para el caño de erogación
- 14 - Flexible de conexión al caño

Запасные части:

- 1 - Ручка в сборе
- 2 - Крепежная гайка картриджа
- 3 - Картридж
- 4 - Фиксирующий набор для контроля
- 5 - Питательный шланг
- 6 - Соединительный гибкий шланг
- 7 - Ручка распределителя
- 8 - Комплект крепления
- 9 - Соединительный гибкий шланг G1/2" - M15x1
- 10 - Гибкий шланг душа
- 11 - Держателя душа
- 12 - Душ
- 13 - Набор для крепления излива воды
- 14 - Гибкие шланги для подключения к изливу



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) utilizzando una chiave a brugola, estrarre quindi la maniglia (B) sfilandola dalla cartuccia (F). Sollevare la ghiera copricartuccia (C) facendo leva tramite l'apposita scanalatura di riferimento. Allontanare l'anello indicatore (D), svitare la ghiera di fissaggio (E) e togliere la cartuccia (F) dal corpo del miscelatore.

Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) using an Allen key, remove the handle (B) from the cartridge (F). Lift the finishing ring nut (C) using the reference notch. Remove the indicator ring (D), unscrew the fixing ring nut (E) and take the cartridge (F) out from the mixer body.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixage (A) utilisant une clé à griffe, extraire en suite la poignée (B) en la soulevant de la cartouche (F). Soulever la virole de finition (C) en utilisant la rainure de référence. Quitter la bague d'indication (D), dévisser la virole de fixation (E) et enlever la cartouche (F) du corps de mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) unter Einsatz eines Sechskantschlüssel losschrauben, dann den Griff (B) herausziehen, indem man ihn von der Kartusche (F) abzieht. Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt, entfernen, wobei man Druck auf die eigens dafür vorgesehene Bezugsrille ausübt. Den Anzeigering (D) entfernen, die Befestigungsnutmutter (E) losschrauben und die neue Kartusche (F) vom Körper der Mischbatterie entfernen. Schließlich eine neue

Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz (X) befinden und das die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

Quiten el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillen la clavija de fijación (A) utilizando una llave de allén, extraigan la maneta (B) sacándola del cartucho (F). Levanten la virola cubre-cartucho (C) utilizando la ranura de referencia. Quiten el anillo indicador (D), destornillen la virola de fijación (E) y extraigan el cartucho (F) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centraje (X) se encuentren en su asiento y que las juntas estén posicionadas correctamente.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед заменой картриджа убедитесь, что подача воды перекрыта.

Снимите декоративную накладку, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее, и отвинтите стопорный винт (A) шестигранным ключом, после чего снимите ручку (B) с картриджа (F). Поднимите кольцо картриджа (C), поддевая его при помощи специальной прорези. Отодвиньте указательное кольцо (D), отвинтите крепежное резьбовое кольцо (E) и выньте картридж (F) из корпуса смесителя.

Вставьте новый картридж, проверяя, чтобы два центровочных штифта вошли в соответствующие гнезда (X), и чтобы уплотнения были правильно установлены.

Fig. 11

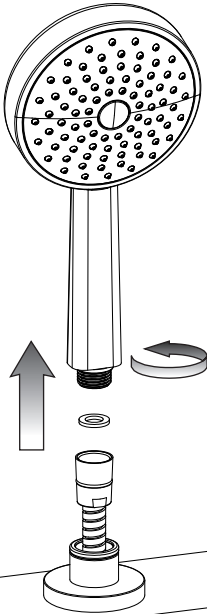
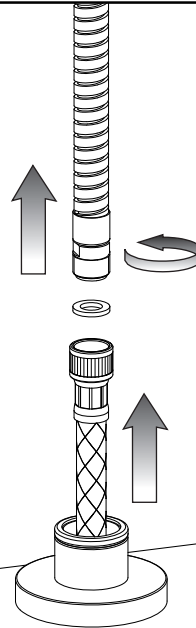


Fig. 12



SOSTITUZIONE DEL FLESSIBILE DELLA DOCCHETTA

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. La sostituzione del flessibile della doccia è possibile perché corredato di flessibile di prolunga intrecciato da 500 mm il quale permette la sostituzione del primo per estrazione senza dover smontare le altre parti della batteria. In caso di sostituzione scollegare la doccia, sfilare completamente il flessibile a doppia aggiratura fino al raccordo con il flessibile di prolungamento, quindi svitarlo. Sostituire il tubo danneggiato con uno nuovo con procedimento inverso.

REPLACEMENT OF THE HANDSHOWER FLEXIBLE

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off. Replacement of double-clinching hose The replacement of the double-clinching hose is possible, because it is equipped with a braided extension flexible device of 500 mm which allows to replace the former by extraction without having to disassemble the other parts of the mixer. In case of replacement, remove the double-clinching flexible pipe completely as far as the union with the extension flexible device, then unscrew it. Replace the damaged pipe with a new one by applying the opposite procedure.

REMPACEMENT DU FLEXIBLE DE LA DOUCHETTE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée. Il est possible de remplacer le flexible avec un double agrafage, parce qu'il est pourvu d'un flexible avec une rallonge tressée de 500 mm, ce qui permet le remplacement du flexible avec une extraction sans démonter les autres parties du mélangeur. En cas de remplacement il faut désenfiler complètement le tuyau flexible avec un double agrafage jusqu'au raccord avec le flexible de prolongement, donc le dévisser. Remplacer le tube endommagé avec un nouveau tube avec un procédé inverse.

AUSWECHSELN VOM DOPPELFALZ-SCHLAUCH

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz

geschlossen ist. Das Auswechseln vom Doppelfalz-Schlauch ist dank dem geflochtenen 500 mm-Verlängerungsschlauch möglich. Der Verlängerungsschlauch ermöglicht das Ausziehen des alten Schlauches ohne übrige Teile der Batterie abzumontieren. Beim Auswechseln, Doppelfalz-Schlauch bis zum Anschluß mit dem Verlängerungsschlauch ausziehen, dann abschrauben. Beschädigten Schlauch ersetzen und obige Schritte umgekehrt ausführen.

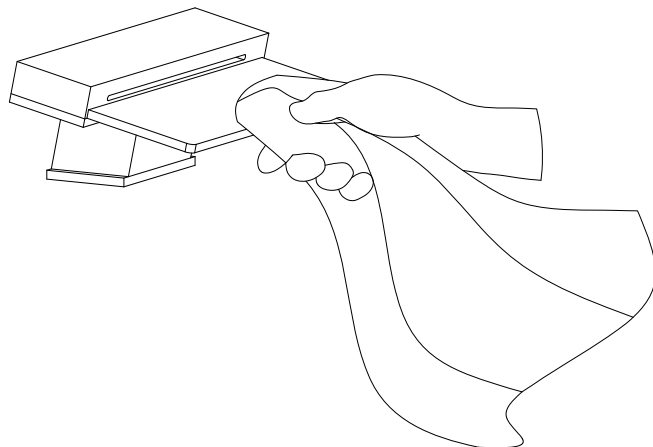
SUSTITUCIÓN DEL FLEXIBLE DE LA DUCHA

Antes de sustituir el cartucho, asegúrese que la conexión del agua esté cerrada. La sustitución del flexible de doble grapa es posible porque está equipado de prolongación trenzada de 500 mm, que permite la sustitución del primero al extraerlo sin que haga falta desmontar las otras partes de la batería. En caso de sustitución extraigan completamente el tubo flexible de doble grapa hasta su racor con el flexible de prolongación y luego destorníllenlo. Sustituyan el tubo dañado con uno nuevo según el procedimiento contrario.

ЗАМЕНА ГИБКОГО ШЛАНГА ДУША

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Замена гибкого шланга душа возможна, потому что он имеет удлинитель с оплеткой 500 мм, позволяющий замену первого, вынимая шланг, без необходимости демонтажа других частей водосмесительной арматуры. В случае замены отключите душ, полностью извлеките гибкий шланг душа с двойной опрессовкой до соединения с удлинителем, после чего отвинтите его. Замените непригодный гибкий шланг новым, выполняя процедуру в обратной последовательности.

Fig. 13



PULIZIA DEL PIATTO TRASPARENTE

Attenzione! Per la pulizia del piatto trasparente utilizzare SOLO acqua tiepida, sapone neutro ed asciugare delicatamente con un panno morbido per evitare di scalfire la superficie del piatto trasparente.
Non utilizzare assolutamente ALCOOL!

TRANSPARENT PLATE CLEANING

Warning! To clean the transparent plate use ONLY lukewarm water, neutral soap and dry delicately with a soft cloth to avoid scratching the surface of the transparent plate.
Never use ALCOOL!

NETTOYAGE DU PLATEAU TRANSPARENT

Attention! Pour le nettoyage du plateau transparent n'utiliser QUE de l'eau tiède, du savon neutre et essuyer délicatement avec un chiffon souple pour éviter de rayer la surface du plateau transparent.
N'utiliser absolument pas d'ALCOOL!

REINIGEN DER TRANSPARENTEN PLATTE

Achtung! Zum Reinigen der transparenten Platte NUR lauwarmes Wasser und neutrale Seife verwenden und anschließend vorsichtig mit einem weichen Tuch trocknen, um zu verhindern, dass die Oberfläche der transparenten Platte zerkratzt wird.
Auf keinen Fall ALKOHOL verwenden!

LIMPIEZA DEL PLATO TRANSPARENT

¡Cuidado! Para limpiar el plato transparente utilicen SÓLO agua tibia, jabón neutro y sequen delicadamente utilizando un trapo móbido para no arañar la superficie del plato transparente.
¡No utilicen de ninguna manera ALCOHOL!

ОЧИСТКА ПРОЗРАЧНОЙ ТАРЕЛКИ

Осторожно! Для очистки прозрачной тарелки используйте ТОЛЬКО теплую воду с нейтральным мылом; тщательно просушите с помощью мягкой тряпки, во избежание царапания поверхности прозрачной тарелки.
Ни в коем случае АЛКОГОЛЬ нельзя использоваться!

